

**ACORD
BILATERAL**



**ДВУСТОРОННЕЕ
СОГЛАШЕНИЕ**

A C O R D
dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Federației Ruse
în domeniul transportului rutier internațional

din 31.05.2017

Monitorul Oficial nr.229-243/593 din 07.07.2017

* * *

Notă: Acordul aprobat prin [Hot.Guv. nr.499 din 03.07.2017](#)

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Federației Ruse, denumite în continuare Părți, dorind să dezvolte în baza principiului reciprocității transportul rutier de persoane și mărfuri între cele două state și tranzitul prin teritoriile lor, au convenit asupra următoarelor:

I. DOMENIUL DE APLICARE ȘI DEFINIȚII

Articolul 1

În baza prezentului Acord se efectuează transporturile internaționale de persoane și mărfuri între statele Părților și în tranzit prin teritoriile lor, precum și în statele terțe (din statele terțe) cu mijloace de transport auto înmatriculate în Republica Moldova sau Federația Rusă.

Articolul 2

Termenii menționați în prezentul Acord semnifică următoarele:

1) „autoritățile competente ale Părților”:

pentru Republica Moldova – Ministerul Transporturilor și Infrastructurii Drumurilor al Republicii Moldova;

în ceea ce privește articolul 12 punctul 1 din prezentul Acord – Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor al Republicii Moldova și Ministerul Transporturilor și Infrastructurii Drumurilor al Republicii Moldova;

în ceea ce privește articolul 12 punctul 2 din prezentul Acord – Ministerul Transporturilor și Infrastructurii Drumurilor al Republicii Moldova și Agenția Națională Transport Auto a Republicii Moldova;

în ceea ce privește articolul 16 punctul 2 din prezentul Acord – Ministerul Afacerilor Interne al Republicii Moldova;

pentru Federația Rusă – Ministerul Transporturilor al Federației Ruse;

în ceea ce privește articolul 12 punctul 1 și articolul 16 punctul 2 din prezentul Acord – Ministerul Afacerilor Interne al Federației Ruse;

în ceea ce privește articolul 12 punctul 2 din prezentul Acord – Ministerul Afacerilor Interne al Federației Ruse și Serviciul Federal de Supraveghere în domeniul Transporturilor.

În cazul substituirii autorităților sale competente, Părțile neîntârziat se vor informa reciproc, prin canale diplomatice.

2) „operator de transport” – orice persoană fizică sau juridică înregistrată pe teritoriul statului uneia dintre Părți și autorizată în conformitate cu legislația acestui stat să efectueze transporturi rutiere internaționale de persoane sau de mărfuri;

3) „mijloc de transport auto” – vehicul rutier aflat în posesia, folosința operatorului de transport cu

drept de proprietate sau în baza unui contract de locațiune sau leasing:

În cazul transporturilor de persoane – autobuz/autocar, vehicul care, prin construcție și dotare, este adecvat transportului rutier a mai mult de 9 persoane, inclusiv conducătorul auto, posibil cu remorcă pentru transportul bagajelor;

În cazul transporturilor de mărfuri – autovehicul, autovehicul cu remorcă, vehicul tractor sau vehicul tractor cu semiremorcă;

4) „autorizație” – document care acordă dreptul mijlocului de transport auto, care îi aparține operatorului de transport al statului uneia dintre Părți, să efectueze pe teritoriul statului celeilalte Părți transporturi de mărfuri și transporturi de persoane prin servicii ocazionale;

5) „autorizație specială” – autorizație unitară, care permite deplasarea mijlocului de transport auto cu depășirea masei maxime admise, a dimensiunilor maxime admise sau mijlocului de transport auto cu mărfuri periculoase, care îi aparține operatorului de transport al statului uneia dintre Părți, pe teritoriul statului celeilalte Părți, precum și autorizație unitare, care permite deplasarea mijlocului de transport auto, care îi aparține operatorului de transport al statului uneia dintre Părți, de pe teritoriul statului celeilalte Părți pe teritoriul unui stat terț sau de pe teritoriul unui stat terț pe teritoriul statului celeilalte Părți;

6) „operațiune de transport” – deplasarea mijlocului de transport auto cu persoane sau mărfuri, precum și deplasarea mijlocului de transport fără persoane/încărcătură ;

7) „transport de persoane prin servicii regulate” – transportul de persoane cu autobuzul/autocarul între teritoriile statelor Părților, conform itinerarelor, tarifelor, orarelor și punctelor de oprire, în care operatorul de transport al statului Părții va efectua îmbarcarea și debarcarea persoanelor, coordonate de către autoritățile competente ale Părților;

8) „transport de persoane prin servicii ocazionale” – transportul de persoane cu autobuzul/autocarul, care nu cade sub incidența noțiunii „transport de persoane prin servicii regulate”;

9) „control sanitar” – control sanitar, veterinar și fitosanitar.

10) „țară terță” – statul altul decât statul uneia dintre Părți.

II. TRANSPORTUL DE PERSOANE

Articolul 3

1. Transportul de persoane prin servicii regulate este organizat pe anumite itinerare, pe teritoriile statelor Părților, aprobate de autoritățile competente ale Părților. Termenul maxim de valabilitate a aprobării este de 5 ani.

2. Autoritățile competente ale Părților fac schimb de propuneri privind organizarea transportului de persoane prin servicii regulate. Aceste propuneri trebuie să conțină informații referitoare la denumirea operatorului de transport, itinerar, graficul de circulație, tarife și punctele de oprire, în care operatorul de transport va efectua îmbarcarea și debarcarea persoanelor, precum și perioada preconizată și regularitatea efectuării transporturilor. Autoritățile competente ale Părților se informează reciproc, în formă scrisă, despre rezultatele examinării propunerilor menționate.

Articolul 4

1. Transportul de persoane prin servicii ocazionale pe teritoriile statelor Părților se efectuează în baza autorizațiilor eliberate de autoritățile competente ale Părților.

2. Pentru fiecare serviciu ocazional se eliberează o autorizație, care oferă titularului dreptul de a efectua o cursă tur-retur, dacă alt număr de curse nu este indicat în autorizație.

3. Autorizațiile eliberate în conformitate cu punctul 1 al prezentului articol nu sunt necesare în cazul înlocuirii autobuzului/autocarului, care a fost implicat într-un accident rutier sau are defecțiuni tehnice cu un alt autobuz/autocar.

Articolul 5

1. Nu sunt necesare autorizații la efectuarea transporturilor de persoane prin servicii ocazionale cu

autobuzul/autocarul, dacă grupul de persoane în aceeași componență se deplasează cu același autobuz/autocar în următoarele cazuri:

1) la efectuarea transportului fără îmbarcări și debarcări intermediare a persoanelor, în care locul de plecare și de sosire sunt pe teritoriul statului acelei Părți, unde este înmatriculat autobuzul/autocarul;

2) la efectuarea transportului cu autobuzul/autocarul, înmatriculat în statul unei Părți care se termină pe teritoriul celeilalte Părți, cu condiția, că autobuzul/autocarul părăsește acest teritoriu fără pasageri;

3) autobuzul/autocarul intră fără pasageri pe teritoriul statului celeilalte Părți cu scopul de a îmbarca un grup de persoane, adus anterior de operatorul de transport al statului acestei Părți.

2. La efectuarea transporturilor prin servicii ocazionale, prevăzute în punctul 1 din prezentul articol, conducătorul auto trebuie să dispună de lista nominală a persoanelor transportate, al cărei model se aprobă de Comisia mixtă, creată în conformitate cu articolul 18 din prezentul Acord.

III. TRANSPORTUL DE MĂRFURI

Articolul 6

1. Transporturile de mărfuri bilaterale sau în tranzit, cu excepția transporturilor prevăzute în articolul 7 din prezentul Acord, se efectuează în temeiul autorizațiilor eliberate de către autoritățile competente ale Părților.

2. Pentru fiecare transport de mărfuri se eliberează o autorizație separată, care acordă dreptul de efectuare a unei curse tur-retur, dacă în autorizație nu se prevede altfel. Necesită autorizație și mijloacele de transport auto fără încărcătură, care intră pe teritoriul statului celeilalte Părți.

Articolul 7

1. Autorizațiile indicate în punctul 1 al articolului 6 din prezentul Acord nu se solicită la efectuarea transporturilor de:

1) exponate, utilaje și materiale destinate pentru iarmaroace și expoziții;

2) mijloace de transport, animale, precum și diferite inventare și bunuri, destinate manifestațiilor sportive;

3) decoruri și rechizite teatrale, instrumente muzicale, utilaj și rechizite pentru filmări, emisiuni radio și televizate;

4) corpuri, oseminte și cenușa ale decedaților;

5) corespondență poștală;

6) mijloace de transport avariate și autovehicule de asistență tehnică, destinate reparării sau remorcării mijloacelor de transport auto defectate;

7) parcursul fără încărcătură al unui mijloc de transport auto al operatorului de transport din statul unei Părți pe teritoriul statului celeilalte Părți, trimis pentru a înlocui un mijloc de transport auto defectat, precum și deplasarea retur fără încărcătură, a mijlocului de transport auto după reparație al operatorului de transport din statul Părții pe teritoriul statului său.

8) bunuri mobile în caz de strămutare;

9) utilaj medical și medicamente pentru acordarea ajutorului în cazul calamităților naturale și transportate în calitate de ajutor umanitar;

10) mărfuri cu mijloace de transport auto masa maximă admisibilă, inclusiv remorca, nu depășește 6 tone sau capacitatea de încărcare a căroră, inclusiv remorca, nu depășește 3,5 tone.

2. Excepțiile, prevăzute la alineatele 1-3 ale punctului 1 din prezentul articol, sunt valabile numai în cazurile, în care marfa este supusă întoarcerii în statul, în care este înmatriculat mijlocul de transport auto, sau dacă marfa va fi transportată într-o țară terță.

Articolul 8

1. Dacă gabaritele sau parametrii de greutate (inclusiv sarcina pe osie) a mijlocului de transport auto (cu sau fără marfă) depășesc normele stabilite de legislația statului Părții, pe teritoriul căreia se

efectuează transportul, precum și în cazul transportului de mărfuri periculoase, operatorul de transport trebuie să primească o autorizație specială de la autoritățile competente ale acestei Părți.

2. Transportul de mărfuri periculoase pe teritoriile statelor Părților se efectuează în conformitate cu Acordul European privind transportul rutier internațional de mărfuri periculoase din 30 septembrie 1957 și legislația națională a statelor Părților, care reglementează astfel de transporturi.

3. Dacă autorizația specială, menționată în punctele 1 sau 2 ale prezentului articol, prevede deplasarea mijlocului de transport auto pe un traseu stabilit, transportul trebuie să fie efectuat pe acest traseu.

IV. DISPOZIȚII GENERALE

Articolul 9

1. Mijloacele de transport auto, înmatriculate pe teritoriile statelor Părților care efectuează transporturi internaționale, trebuie să dispună de numere de înmatriculare și semne distinctive ale statului său.

2. Remorcile și semiremorcile pot avea numere de înmatriculare și semne distinctive ale statelor terțe, cu condiția că autovehiculele, vehiculele tractoare și autobuzele/autocarele dispun de numere de înmatriculare și semne distinctive ale statelor Părților.

Articolul 10

1. Operatorului de transport al statului unei Părți nu i se permite să efectueze transporturi de persoane și mărfuri între două puncte aflate pe teritoriul statului celeilalte Părți.

2. Operatorul de transport al statului unei Părți poate efectua transporturi de pe teritoriul statului celeilalte Părți pe teritoriul unui stat terț, precum și de pe teritoriul unui stat terț pe teritoriul statului celeilalte Părți în baza unei autorizații speciale pentru transport spre statele terțe (din statele terțe), eliberată de autoritățile competente ale celeilalte Părți, care acordă dreptul de efectuare a unei curse tur-retur, dacă autorizația nu prevede altfel.

Articolul 11

1. Autoritățile competente ale Părților convin asupra numărului, care urmează a fi transmis în cadrul schimbului, de formulare de autorizații pentru transporturi de persoane prin servicii ocazionale, formulare de autorizații pentru transporturi de mărfuri și formulare de autorizații speciale pentru transporturi spre statele terțe (din statele terțe). La aprobare sunt examinate necesitățile argumentate ale Părților în autorizațiile menționate și dinamica dezvoltării transporturilor rutiere între statele Părților.

2. În cazul în care numărul de formulare de autorizații convenit în conformitate cu punctul 1 al prezentului articol nu asigură necesitatea, la cererea autorității competente a unei Părți, autoritatea competentă a celeilalte Părți examinează posibilitatea eliberării unei cote suplimentare de formulare de autorizații.

3. Autoritățile competente ale Părților vor remite reciproc fără plată numărul convenit de formulare în conformitate cu punctele 1 și 2 al prezentului articol nu mai rar de odată în an. Fiecare formular trebuie să conțină semnătura persoanei responsabile și ștampila autorității competente a Părții, care a emis autorizația.

4. Autorizațiile prevăzute în prezentul articol, eliberate pe parcursul anului, sunt valabile până la data de 31 ianuarie a următorului an.

Articolul 12

1. Conducătorul mijlocului de transport auto la efectuarea operațiunii de transport trebuie să dispună de permis de conducere de categoria corespunzătoare și documente de înmatriculare pentru mijlocul de transport auto, conform cerințelor Convenției asupra circulației rutiere din 8 noiembrie 1968.

2. Autorizația și alte documente, necesare în conformitate cu prevederile prezentului Acord, trebuie să se afle la conducătorul mijlocului de transport auto și să fie prezentate la cererea autorităților

competente ale Părților.

Articolul 13

1. Operatorii de transport ai statelor Părților, care efectuează operațiuni de transport în baza prezentului Acord, sunt scutiți, în bază de reciprocitate, de plata impozitelor, taxelor și plăților pentru posesia și folosirea mijloacelor de transport auto.

2. Scutirile menționate în punctul 1 al prezentului articol nu se referă la taxele și plățile încasate în conformitate cu legislația națională a statelor Părților în mod nediscriminatoriu, pentru recuperarea prejudiciului cauzat drumurilor de către mijloacele de transport auto, precum și pentru utilizarea drumurilor, podurilor și tunelurilor contra plată.

Articolul 14

1. La efectuarea transporturilor în baza prezentului Acord, se scutesc reciproc de taxe vamale și impozite la introducerea de către operatorul de transport al statului unei Părți pe teritoriul statului celeilalte Părți:

1) combustibilul aflat în rezervoarele prevăzute de uzina producătoare pentru fiecare model al mijlocului de transport auto, legate tehnologic și constructiv de sistemul de alimentare a motorului, precum și combustibilul aflat în rezervoarele instalate de uzina producătoare la remorci și semiremorci și destinate funcționării sistemelor de încălzire sau răcire ale mijlocului de transport auto respectiv;

2) lubrifianții în cantitățile necesare pentru exploatarea mijlocului de transport auto în timpul transportului;

3) piesele de schimb și instrumentele prevăzute pentru repararea mijlocului de transport auto, care efectuează transport internațional, avariat în cursă.

2. Instrumentele, piesele de schimb înlocuite sau neutilizate, indicate în alineatul 3 punctul 1 al prezentului articol, urmează a fi reexportate sau plasate sub regim vamal de distrugere sau un alt regim vamal, în modul stabilit de legislația vamală a statului Părții, pe teritoriul căreia a fost efectuată reparația.

Articolul 15

1. Controlul de frontieră, vamal, de transport și sanitar se vor efectua aplicându-se prevederile tratatelor internaționale, la care sunt parte Republica Moldova și Federația Rusă, iar în cazul subiectelor care nu sunt reglementate de aceste acorduri se va aplica legislația statului, pe teritoriul căruia se efectuează controlul respectiv.

2. La transportarea persoanelor ce necesită asistență medicală de urgență, la efectuarea transporturilor prin servicii regulate, precum și la transportarea animalelor, mărfurilor ușor alterabile și periculoase, controlul de frontieră, vamal, de transport și sanitar se vor efectua în mod prioritar.

Articolul 16

1. Transporturile de persoane și mărfuri, prevăzute de prezentul Acord, sunt efectuate cu condiția asigurării obligatorii de către proprietari a mijloacelor de transport auto de răspundere civilă pentru prejudiciul cauzat persoanelor terțe, în conformitate cu legislația statelor Părților.

2. În cazul unui accident de circulație rutieră cu implicarea mijlocului de transport auto, înmatriculat pe teritoriul statului uneia dintre Părți, autoritățile competente ale Părților acordă asistență reciprocă în obținerea și schimbul de informații necesare pentru investigarea accidentului de circulație rutieră.

Articolul 17

1. Operatorii de transport și echipajele mijloacelor de transport auto ale statelor Părților sunt obligați să respecte legislația, inclusiv regulile circulației rutiere, a statului, pe teritoriul căruia se află mijlocul de transport auto.

2. În cazul încălcării de către operatorul de transport a prevederilor prezentului Acord, autoritățile competente ale Părții pe teritoriul statului căreia este înmatriculat mijlocul de transport auto, sunt obligate, la solicitarea autorităților competente ale celeilalte Părți, pe teritoriul statului căreia a fost

comisă încălcarea menționată, indiferent de prevederile legislației celei din urmă, să aplice una din următoarele măsuri:

1) să avertizeze operatorul de transport în scris despre faptul, că în cazul încălcării repetate, va fi încetată temporar sau definitiv eliberarea autorizațiilor operatorului de transport respectiv;

2) să înceteze temporar sau definitiv eliberarea noilor autorizații operatorului de transport.

3. Autoritățile competente ale statelor Părților se informează reciproc despre măsurile întreprinse, în conformitate cu prezentul articol.

4. Prevederile prezentului articol nu exclud aplicarea față de operatorul de transport și echipajul mijlocului de transport auto ale statului Părții a sancțiunilor, prevăzute de legislația statului, pe teritoriul căruia a fost comisă încălcarea.

Articolul 18

1. Părțile soluționează divergențele ce pot apărea în legătură cu interpretarea și aplicarea prezentului Acord prin negocieri și consultări.

2. Autoritățile competente ale statelor Părților formează Comisia Mixtă, care examinează problemele ce țin de interpretarea sau aplicarea prezentului Acord.

3. Comisia Mixtă se întrunește la propunerea autorității competente a statului uneia dintre Părți, consecutiv, pe teritoriul statului fiecărei Părți.

Articolul 19

La înțelegerea Părților, în prezentul Acord pot fi introduse modificări.

Articolul 20

1. În toate cazurile nereglementate de prevederile prezentului Acord sau prin tratatele internaționale, la care sunt părți Republica Moldova și Federația Rusă, se aplică legislația națională a statelor Părților.

2. Fiecare Parte asigură condiții nediscriminatorii operatorilor de transport, echipajelor mijloacelor de transport auto și mărfurilor transportate, ale statului celeilalte Părți și respectarea intereselor legitime ale acestora pe teritoriul statului său.

Articolul 21

Prezentul Acord nu afectează drepturile și obligațiile Părților ce decurg din alte tratate internaționale, la care sunt parte Republica Moldova și Federația Rusă.

Articolul 22

1. Prezentul Acord intră în vigoare după 30 de zile din data primirii, prin canale diplomatice, a ultimei notificări scrise privind îndeplinirea de către Părți a procedurilor interne, necesare pentru intrarea Acordului în vigoare.

2. Prezentul Acord se încheie pe o perioadă nedeterminată.

3. Prezentul Acord este valabil timp de 6 luni din data primirii de către una dintre Părți, prin canale diplomatice, a notificării scrise din partea celeilalte Părți despre intenția de a denunța acordul.

Întocmit la Leipzig, la data de 31 mai 2017, în două exemplare, în limbile română și rusă, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru Guvernul Republicii Moldova

Pentru Guvernul Federației Ruse
